

کاربردی ترین اصطلاحات

ترکی استانبولی

(همراه با ترجمه فارسی)

گردآورنده و مترجم:

ناصر حسن زاده

مقدمه مترجم:

به نام خداوند احساس پاک خداوند شمس و مه تابناک

Okuma ihtiyacı barut gibidir, bir kere tutuşunca artık sönmez.

کتاب: آه مانند بدوت است یکبار که روشن شود، خاموش کردن و ترک آن دیگر امکان پذیر نیست. دکترا،

کتابی که اینک دست شاست، اصطلاح‌بروی‌ترین اصطلاحات ترکی استانبولی است و برای به‌وطنایی که به مرتعیر می‌خواهند زبان ترکی استانبولی را بیاموزند، نوشته شده است. اصطلاح از نظر معنی به کلماتی اطلاق می‌شود که صرفاً دارای مفهوم خاص خود بوده و از معنی کلمات موجود در جمله قابل فهم نمی‌باشد. چرا که شناسنی تمامی کلمات موجود در اصطلاح را بدانید، باز متوجه مفهوم آن نخواهید شد، مگر اینکه این اصطلاح را بدانید. البته شایان آنکه در زبان ترکی، استانبولی تعداد کمی اصطلاح وجود دارد که از جز به جز کلمات می‌توان به مفهوم آن پی برد. اصطلاحات حایزه همیشه در حلقه غیر مستند و حتی می‌توان آن را از نظر مصدر صرف کرد. اصطلاحات در هر زبان دارای معنی موجود دور بوده و از نظر ساختاری بیش از یک جزء دارند. ساختار اصطلاحات به نحوی است که در آن امکان جابه‌جایی واژه‌ها وجود ندارد حتی اگر همان مفهوم اصلی خود را برسانند.

اگر در ساختار اصطلاح واژه‌های دیگری را وارد کنیم حتی اگر باعث تغییر مفهوم اصطلاح نشود نمی‌توان به آن اصطلاح گفته. در زبان ترکی استانبولی اصطلاحات به پنج گروه طبقه‌بندی می‌شوند که شامل اصطلاحاتی که به همراه اسم، صفت، ترکیبی اسم و صفت، صفت، همراه مصدر، همراه جمله‌های کاری روند.

زبان ترکی علاوه بر ارزش‌های ادبی و هنری مکرر و اندیشه، از نظر اصطلاحات حایزه بسیار غنی و بی‌تفسیری باشد. اصطلاحات ترکی را باید باطلان نوشت. اصطلاحات را می‌توان ثروت یک زبان دانست چون به زبان، تنوع و روح می‌دهند. حرطی باید از

از این میراث گذشتگان خود نهایت استفاده را ببرد و در حفظ آثار گذشتگان و سخنان بی بدیل آنها بکوشد. بنده در این مجموعه سعی کردم
کاربردی ترین اصطلاحات ترکی استانبولی را که در جامعه ترکیه به وفور استفاده می شود را جمع آوری و ترجمه کرده تقدیم شاد و ستاداران
زبان ترکی استانبولی نمایم.

با تشکر صمیمانه از بهاری و ملک های خانم همصادر صندی که مراد تیه این کتاب یاری دادند.

ناصر حسن زلوه شبلین ماه سی آذر ۱۳۹۶

www.ketab.ir